ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ

ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܢܫܡܐ ܕܥܕܪܐ ܕܝܠܝܗܕܒ.

ܕܒܝܠܝܢ ܕܡܒܪ ܕܝܠܗ ܕܥܢܝܒ[§]

ܐܬܐ ܡܝܠܡܕܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗ ܡܡܕܝܢܬܐ ܒܠܝ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܟܠܗ ܕܝܠܗ ܢܫܡܐ ܕܥܕܪܐ ܕܝܠܗܕܒ. ܡܡܕܝܢܬܐܝܐ ܕܗܘ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܥܠܒܝܬܐ ܕܡܠܡܕܢܘܬܐ ܟܠܗ ܡܕܒܪܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܕ ܡܟܝ ܦܒܪܐ ܣܓܝܪܐ ܟܠܗ ܐܬܐ ܕܗܘܝܢܢ.

ܒܫܢܬܐ ܕܒܪܗ ܟܝ، ܡܬܐܬ ܡܢܢ ܚܕ ܚܟܝܢܐ ܕܡܥܢܝܢܢ ܕܐܪܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚ ܟܡܐ ܒܡܕܒܪܝܢ ܕܒܝܡܘܬܐ ܕܥܝܢܝ 1918 ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܫܬܒܝܢܘܬ[1] ܡܢ ܐܪܡܝܐ ܕܒܘܕܝܢܐ ܟܠܗ ܒܝܬܐ ܡܝܗܝܬܐ ܕܐܘܕܡܐ ܕܡܬܒܝܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢܝܢܐ ܕܒܪܝܢܐ، ܒܡܐ ܕܡܘܕܝܬܘܗ ܫܡܥܢ ܐܠܦܐ (50,000) ܡܦܒܪܟܡܐ. ܡܥܘܗܝܗܐ ܐܝܟ ܐܡܬܐ ܟܠܗ ܡܫܝܚܝܐ[2] ܒܝܬܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܐܝܟܝܟܢܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܐܡܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܟܡܐ[3] ܕܝܫܘܥ ܡܥܕܪܢܐ.

ܐܦܝ ܕܐܪܡܝܬܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܣܓܝ ܐܝܬܘܬܐ ܡܡܟܝܢܐ ܡܐܡܐ، ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܝ ܕܝܬܝ ܡܢܟ ܟܒܘܬ ܒܡܘܬܐ، [4] ܡܝܐ ܕܡܐ ܕܡܥܕܕܝܢ ܟܐܒ ܟܠ ܣܘܟܦܘܬ[5] ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܝܫܘܥܝܢ ܡܐܡܐ ܟܠܗ ܕܗܘܝ ܕܡܘܕܝܢ[6] ܕܡܝܗܝ ܕܫܘܥ ܕܝܢ ܟܒܘܬ. ܡܕܒܪܟܡܐ ܕܐܦܥܢܐ ܡܐܡܐ ܕܡܝܗܐܡܟܘܬ[7] ܒܟ ܐܝܬܘܬܐ ܕܡܫܝܚ ܟܕ ܡܟܝ. ܡܟܡܟܢܐ ܟܐܬܐ ܕܒܝܬ، ܕܝܬܝ ܕܝܫܘܥ ܐܕܝܬܐ ܕܝܫܘܥ

---

§ ܐܬܐ ܡܝܠܡܕܐ ܕܒܪܟܐ ܡܘܡܕܝܢ ܕܟܗܢܐ، ܕܝܬܝ ܐܝܟܝܢ ܟܠܗ ܕܡܥܢܝ ܕܝܠܗ ܒܗܟܝܐ ܕܥܝܢܐ "ܐܪܡ Aram" ܕܡܫܬܝܒܝ ܕܐܦܝܚܘܦܐ، ܐܝܟܝܢ، ܡܝܒܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܕܝܟܝܗ ܕܡܒܡܦܐ 10 - 12 ܕܒܫܢܝ ܕܒܒܐ، 2007 . ܡܦܒܪܟ ܕܒܒܐ ܟܠܗ ܡܝܟܝ: "ܡܕܝܢ ܐܟܕܒܝܬܐ ܐܪܡܝܬܐ" ܕܡܬܐ 22. ܡܥܢܝ 1، 2008.

1 ܦܟܝܦܘܬ، خروجهم، exodus.

2 ܟܕܝܐ، خيام، tents.

3 ܟܝܡܐ، فوج، regiment.

4 ܡܥܢܝ ܡܫܟܝܚܐ، مستتر وعجيب، concealed and astonishing.

5 ܫܠܡܘܬܐ، عافيتهم، health.

6 ܥܘܟܝܐ، عذاب، غم، torment, torture.

7 ܕܐܬܥܒܒ ܒܟ ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܝܚܐ، يتأقلموا مع الوضع الجديد، adapt to new situation.

ܡܫܘܩܝܢ ܚܒܪܬܐ ܢܗܘܐ ܕܡܝܟܢܝܢ، ܡܗܝܠܝܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܚܘܕܢܐ ܕܡܟܫܝܪܘܬܐ ܟܝܐ ܒܗܕܒ، ܟܝܐ ܕܕܝܢ ܘܝܢܒܘ ܣܕܪ ܡܗܝܒܝܢ ܟܝܬܝܢ ܚܝܬܐ، ܡܕܒܪܢܐ ܚܝܬܐ ܝܕܥܬܐ.

ܡܒܝܢܐ ܘܚܕܢܐ ܟܬܘܒ ܕܟܝܐ ܝܥܢܝܢ (ܫܡܗܬܐ ـ ܕܬܬܐ ܕܫܗܬܐ ܕܢܐܝܐ ܡܝܡܗܕܐ) ܡܝܢܐ ܐܘܬܐ ܒܕ ܡܒܚܬܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܝܢܝܟܝܬܐ ܡܟܚܝܕܝܐ ܐܘܬܐ ܒܝܥ ܢܬܬܐ ܕܡܟܟܬܐ ܕܝܟܬܐ ܗܘܕܢܐ. ܒܫܬܐ ܕܡܒܕ ܢܝܡܗܬ ܕܝܟܝܢ (ܬܬܐ ܕܫܗܬܐ ܕܢܐܝܐ ܡܝܡܗܕܐ) ܐܝܢ ܐܘܬ ܡܟܟܬܐ ܡܣܟܘܬܐ ܚܝܕܢܐ ܕܡܒܚܬܐ ܘܚܕܢܐ ܐܝܢ ܐܘܬ ܕܣܒܬܐ.[8] ܒܕ ܡܢ ܡܟܚܒܢܐ ܒܐܘܬ 'ܡܒܥܝܬܐ ܕܕܗܬ' ܐܝ ܕܒܚܝܐ ܗܒܬ ܡܒܟܕܬܟܝܢܐ ܕܝܝܕܐ ܕܡܕܝܢ ܚܒܐܕ ܕܝܬܝܬ ܚܚܘܬܢ 'ܬܕܪ ܐܪܝܬ ܕܕܗܬ ' ܡܚܒܕܬ ܚܝܟܢ ܕܟܘܟܝܐ ܒܢ ܟܗܕܒܕܬ ܬܕܪ ܐܒܕ ܝܝܚܬ 21، ܕܣܒܝܝܐ ܟܒܝܕ ܗܒܝܝܐ ܐܟܢ ܡܒܟܕܬܟܝܢ ܢܝܒ ܕܗܒܝܝܐ ܢܝܐ ܟܗܕܒܕܬ ܐܝܕܝ ܟܒܝܟܬ ܝܕܥܬ ܡܬܬܐ.

ܒܕ ܢܐܘܕܝܐ ܟܗ ܒܟܡܒܬ ܐܘܬ، ܡܟܒܝܐ ܟܘܢ ܣܕܪ ܗܒܝܢ ܟܡܒܚܒܝܐ[9] ܚܬܘܒܬ ܬܟܢܝܢ ܕܘܒܬ ܬܝ ܐܒܬܝ[10] ܕܢܐܘܬ ܚܝܬܝܢ ܗܒܕܝܢ ܐܝܒܬܝ ܣܕܪ ܡܒܚܒܝܢ. ܡܒܝܢ ܘܚܕܢܐ ܕܒܒܣܝ ܒܕ 'ܬܝܒܕ' ܕܢܬܝܐ ܕܒܘܬ ܘܬܝ ܕܒܚܬܝܢ ܕܡܟܚܒܬܐ ܕܡܟܡܟܟܒ (ܡܒܡܬܝܢ ܕܐܬܕܚܝ).

ܡܒܡܝܢ ܢܗܘܐ ܢܟܝ ܕܝܐ ܡܝܟܢ ܐܝ ܕܢܐ ܐܘܬ ܟܝ ܝܗܝܢ ܕܒܝܢ ܟܗ ܒܡܟܢ ܕܚܒܝܢ ܡܕܬܐ ܕܚܝܬܐ ܝܕܥܬܐ ܟܗ ܢܕܡܒ ܡܢܝܟܝܢ، ܡܒܝܟ ܡܝܡܒܝ ܟܝ ܡܝܡܝ ܟܝܐ ܐܕܡܒ ܡܕܡܒܝܢ ܕܡܒܝܢ ܡܣܘܒܝܟ ܟܡܒܝܢ ܕܐܕܒܝܬ ܚܒܡܝܢ ܕܝܝܕܐ ܐܬܬܐ ܚܗܘܢ ܚܝܬܐ ܕܡܒܝܢ ܕܝܝܕܐ ܐܬܬܐ ܡܝܡܗ ܡܝܡܝ ܟܝ ܝܝܬ ܡܒܡܬܝ ܝܝܕܬܐ ܟܡܒܝܬ ܡܟܝ[11] ܕܡܕܘܟ ܟܕܬܝ[12] ܚܝܡ ܢܐܬܐ ܕܝܬܝ ܢܐܘܕܝ.

---

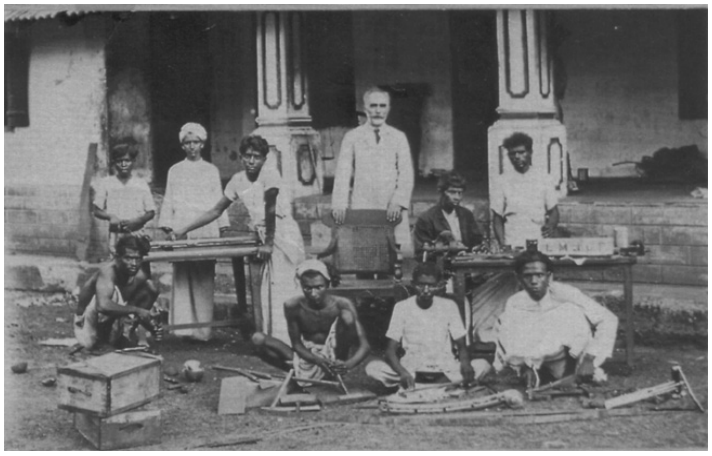
[8] ܟܕ ܡܝܡܝ، ܟܕ ܐܘܕ، غائب، absent.

[9] ܐܬܕܝܡ ܕܒܝܬ 'ܡܒܝܝܝ'، ܡܝܡܝ، يجمعوا، raise.

[10] ܡܒܕܝܬ، صُنْع، manufacturing.

[11] ܬܝܟ، قوالب، matrices.

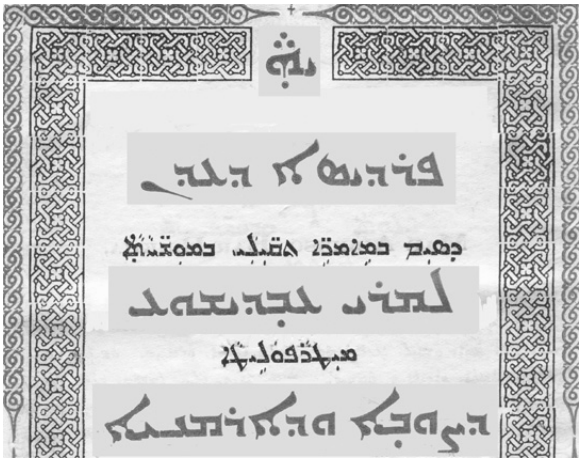
[12] ܕܕܝ ܚܬܝܟ، يصب، cast.



ܥܕܬܐ ܡܛܒܥܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܒܟ ܡܛܒܥܬܢ ܢܗܘܐ ܕܝܗ ܡܟܬܒ ܥܕܬܐ 1920

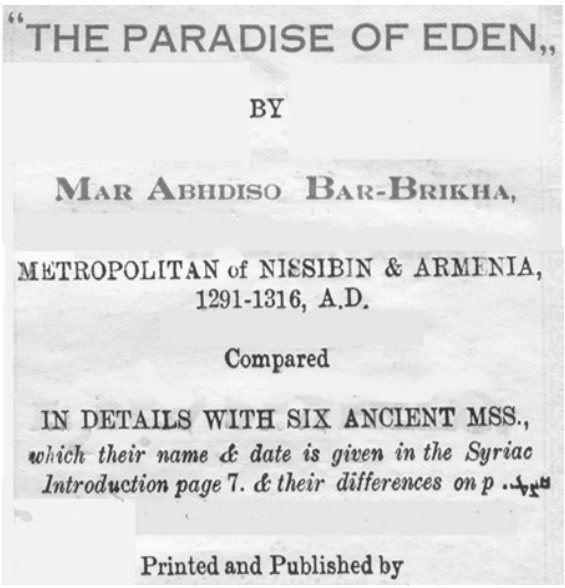
1. ܡܫܟܚܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܛܒܥܬܐ

ܐܡܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܢܕܝܥܝܐ ܐܕܝܒ ܥܕܬܐ ܐܦ ܗܘܬ ܡܢܗ ܕܥܒܕ ܠܗ ܥܡܬܐ ܢܗܘܐ ܕܝܗ ܡܟܬܒ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܘܪܝܐ ܚܕܝܬܐ ܕܝܗ ܒܗܕܐ ܡܒܥܐ ܣܓܝ ܡܫܟܚܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܕܥܬܝܐ ܡܢܕܝܢܐ ܒܐܟܐܕ ܚܕܐ ܫܢܬܐ ܚܕܐ ܥܬܝܐ ܥܡܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܒܫܢܬܐ ܫܬ ܡܐܬܐ ܕܫܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܡܘܣܘܠ ܒܟ ܟܘܬܝ ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܡܬܐ، ܥܡܝܩ ܡܢ ܚܕܝ ܕܦܕܝܢܐ ܕܝܩܪ ܗܘܐ ܥܡܝܩܦܘܠܝܛܐ ܩܕܡ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܪܘܦܐ. ܡܐܡܬ ܟܕ ܥܡܝܩ ܡܢܗ ܡܢܗܝܗܝܠ ܥܝܢܐ 1921 ܕܡܫܟܚܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܕܥܬܝܐ ܡܢܕܝܢܐ.



ܐܪܡܝܐ ܚܕܐ 24 ܡܝܗܝܕܝܢܝܐ ܚܕܐ 48

ܬܪܥܐ ܕܥܕܢܐ 12 ܘ 24



"THE PARADISE OF EDEN,,

BY

MAR ABHDISO BAR-BRIKHA,

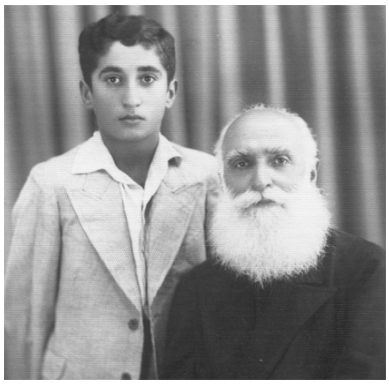
METROPOLITAN of NISSIBIN & ARMENIA,
1291-1316, A.D.

Compared

IN DETAILS WITH SIX ANCIENT MSS.,
which their name & date is given in the Syriac Introduction page 7. & their differences on p .ܟܕ

Printed and Published by

ܬܪܥܐ ܕܥܕܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܢܝܚܐ ܕܡܪܝ



ܦܥܝܬܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܙܘܪܝܐ ܦܙܝܬܐ.

ܒܟܬܒܐ ܢܗܘܐ ܡܚܒܝܢ ܟܝ ܟܬܒܬܐ ܕܒܝܕ ܩܗܘܬ ܕܝܗ ܕܥܡܝܢ (ܬܬܐ ܕܫܦܘܬܐ ܕܙܬܐ ܕܝܢܡܘܬܐ)، ܘܐ ܕܝܗ ܡܘܬ ܟܝ ܒܦܟܢܐ ܕܐܒܢܐ ܕܟܬܬܐ ܗܘܕܢܐ (ܒܕܬܐ ܐܒܗܒܬܐ)، ܕܬܘܢ ܡܕܦܚܬܐ ܚܟܬܢܐ ܕܡܗܦܟܢܐ.

ܐܢܐ ܥܝܒܝܟܝ ܒܟܬܒܐ ܢܗܘܐ ܡܕܦܚܢܐ ܐܗܐܕܢܐ ܒܕܫܢܐ ܟܐ ܕܝܗ ܒܐܕܒ ܕܟܬܐ ܐܗܝܡܐܟܐ ܒܐܒܕ[13] ܡܢ ܒܟܬܐ ܐܟܡܒܬܐ ܒܫܢܐ 1921 ـ 1933 ܐܘܟܦܐܘ ܟܒܕ ܦܕܟܐ ܡܐܕܦܚܬܐ ܚܟܬܢܐ ܗܘܕܢܐ ܡܝܥܝܟܬܐ ܐܒܕܢܐ ܐܘܟܦܐ ܡܚܒܢܐ ܡܣܒܚܬܐ ܡܝܐܒܚܕܬܐ ܒܚܒܝܢܐ ܒܚܒܕܐ.

ܦܥܝܬܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܦܟܬܐ ܐܟܡܒܬܐ ܕܦܕܦܚܬܐ ܐܗܐܕܢܐ ܒܫܢܐ 1932 ـ 1933

[13] ܐܘܕܐ، اكثر من، more than.

ܒܝܬ ܡܦܣܦܣܬܐ ܕܡܬܝܢ[14] ܕܒܝܬܗܘܢ ܕܥܡܐ ܘܒܬܪܝܗܘܢ ܠܐ ܥܒܕܘܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܣܓܝܐ ܕܝܠܗ ܢܫܡܥܘܢ، ܟܕ ܡܬܝܐ ܝܘܡܐ ܕܐܦܠܐ ܠܗ ܦܘܡܐ ܕܐܡܪܝܟܐ[15] ܕܫܢܬܐ ܕܥܡܐܬܐ ܕܒܝܬ ܠܗ ܒܥܡܩܐ ܢܫܡܥܘܢ (ܡܢ ܕܦܪܝܣܐ ܡܪܝܡܐ ܕܡܝܢܝ 1927 ܠܕܕܟܝ ܕܥܡܐܬܐ) ܕܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ 1921 ـ 1931. ܕܡܕܥܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܪܝܡܐ ܥܡܝܩܐ ܡܝܝܐ ܕܥܡܡܢܐ ܕܝܗ ܕܒܬܪ ܡܪܡܝܢܐ ܠܕܥܡܡܐ ܕܝܥܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܒܟܠܗ ܡܕܡܝܢ ܫܡܢ ܗܝܕܐ ܕܥܡܐܬܐ ܕܦܪܝܣܐ ܒܝܬܝܢ ܒܟܡܕܐ ܐܕܢܝܐ ܕܕܐܢܝܐ ܕܕܐܐ.

1. ܡܢܗܕܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܪܥܐܬܐ (ܣܓܐ ܡܪܝܣܬܐ ܡܟܬܒܘܬܐ).
2. ܥܐܒܐ ܕܟܐܒ. ܡܕܢܬܐ ܡܕܡܢܐ ܕܠܐܟܡܝܗ.
3. ܡܕܢܬܐ ܐܕܢܬܐ، ܠܡ ܢܗܦܘܟܐ ܠܕܡܫܡܫܝܐ.
4. ܡܥܝܢܐ ܕܥܡܐܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܥܕܝܢܐ ܡܕ ܡܘܝܐ.
5. ܟܘܬܢܐ ܡܡܕܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡܪܥܐܬܐ ܘܕܦܝܡܘܗܝܐ.
6. ܐܘܕܝ ܡܡܠܟܐ.
7. ܥܐܒܐ ܕܡܕܡ ܘܕܒܗܕ.
8. ܦܚܐ ܕܥܡܐܬܐ.
9. ܕܕܕܡܐ ܕܟܢܝ (ܡܫܡܗ) ܕܡܕܢ ܒܒܕܒܥܘܬ ܕܝܘܒܐ.
10. ܐܘܕܝ ܡܡܠܟܐ (ܢܝܟܝܬܐ ܘܡܘܕܢܐ)
11. ܟܡܗܡܘ ܕܡܝܢܐ ܡܘܕܢܐܗ ܘܦܘܬܐ ܟܢܝܟܝܬܐ.
12. ܡܕ ܡܕܝܟ ܘܥܘܕ ܐܢ ܟܬܐ ܢܝܟܝܬܐ.
13. ܠܕܡܫܡܗܡܗ ܢܝܟܝܬܐ ܡܘܕܢܐ ܕܥܡܗܘܬܐ.
14. ܦܘܬܐ ܕܕܕ ܕܡܕܢ ܒܕܡܗ ܕܟܬܐ ܡܘܕܢܐ ܘܡܕܢܐ ܗܘܬܐ.
15. ܥܐܒܐ ܕܡܕܟܝܢܐ ܕܒܟ ܥܕܐ ܕܕܕܡܗܝܢܐ، ܕܒܒܗܕ ܠܡܕܢ ܒܒܕܒܥܘܬ ܕܝܘܒܐ، ܣܓܐ ܡܢܗܕܐ ܡܦܣܩܐ.

ܒܝܬܐ 1927 ܕܒܬܪ ܠܗ ܡܕܢ ܒܕܒܡܟܝ ܡܬܡܝܢܘܬ ܡܢ ܐܕܒܥܘܬ ܒܐܕܐ ܕܦܝܥܘܬ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܡܝܗܐ ܕܦܘܟܐ ܕܕܒܝܐ ܕܥܡܝܐ ܥܐܐ ܕܝܗ ܒܟܟܝܐ

---

[14] ܒܝܬܝܬܘܬܐ، صناعة، industry.

[15] ܒܟܝܝܒܘܬܐ، بتعجب، astonishing.

ܕܝܕܐܝܐ ܚܝܟܐ ܕܗܢܝܢܐ ܕܩܕܡ ܠܒܥܡ ܝܡܡܢܗ ܘ 21 ܒܫܢ ܩܗܕܒܕܢܐ ܥܡ ܗܘ ܫܡ ܒܟܢܐ[16] ܒܕ 12 ܝܬܝܐ.

ܒܝ ܬܗܕ ܕܟܐ ܡܘܡܝܐ ܟܝ ܒܥܕܢܐ ܕܡܝܗܕܐ ܕܦܘܟܝܐ، ܗܘܡܟܝ ܟܒܩܬܐ ܢܗܘܝ ܟܕܕܟܝܐ ܕܒܥܝܬܐ، ܒܚܢܗܐ ܠܒܬܕܐ ܡܘܡܕܐ ܟܝ ܫܡ ܦܘܟܝܐ ܫܡܕܐ. ܡܝܕܐ ܕܒܗܐ ܕܒܗܐ ܠܒܬܕܒܗ ܐܣܦܐ ܡܒܥܕܒܗܐ ܕܗܘܕܩܐ ܫܝܚ ܒܡܢ ܕܩܗܕܒܕܢܐ، ܚܟܒܬܐ ܟܐ ܩܕܘܩܐ ܕܒܒܗܒܬܐ ܡܒܗܐܝܬܐ ܒܚܢܬܐ ܕܒܗ ܕܒܬܐ ܕܗܘܕܩܐ ܕܒܗ ܕܒܬܐ ܕܗܘܡܡܐ ܟܐ ܒܥܕܢܐ ܢܗܘܝ ܚܝܝܟܐ 1931.

ܒܩܬܐ ܕܗܒܕ ܕܒܗ ܝܥܢܝܒ ܐܕܒܐ ܡܚܘܥܝܬܐ[17] ܟܝ ܥܩܟܐ ܕܒܒܗܒܬܐ ܡܒܗܐܝܬܐ ܒܚܢܬܐ.

> "ܥܩܟܐ ܕܒܗܐܝܬܐ ܒܕܥܕܢܐ ܥܐܕ. ܒܗܐܝܬܐ ܥܩܟܐ ܥܐܕ ܒܝ ܟܗ ܝܘܟܒܬܐ (ܬܗܒܬܐ) ܒܟ ܕܝܐ. ܒܝ ܡܕܡ ܝܕܕܬ، ܘܒܕܬܐ ܒܣܦܬܐ ܕܩܕܡ ܚܒܩܝܒܗ (ܚܘܬܝܗ 'ܒܟܒ') ܐܒܕܬ ܥܐܕ ܒܟܐ ܕܒܒܕܝܝܗ ܒܥܕܢܬ ܢܗܘܝ ܕܟܐ ܬܝ[18] ܟܝ ܚܘܗܬܬ ܕܝܗ ܕܒܬ. ܡܝܬ ܐܒܕ ܟܗ ܒܒܝܒܘܟܬܒ:[19] 'ܬܒܚܒܗ ܟܐ ܕܬܗܟܒ ܟܬ ܒܒܗܒܬܐ ܡܝܬܐ ܡܟܒܕܒ ܟܐ ܬܒܗ ܕܒܟܗ ܕܩܕܡ ܩܗܒ ܚܝܬܗ ܚܟܝܬܐ.'"

ܒܝ ܬܗܕ ܡܒܒܩܬ[20] ܕܒܩܝܟ، ܫܡ ܡܝܬܬ ܡܗܕܒܬܬ ܕܒܬ ܠܡܗ ܒܝ ܒܒܝܬ ܩܕܒܝ ܟܝ ܟܐ[21] ܟܒܕ ܕܩܕܕ ܕܩܕܕ ܡܒܥܟܐ ܡܥܡܕܝܗ ܒܟ ܫܡ[22] ܒܗ ܕ ܕܣܗ. ܥܟܐ ܕܒܬ ܕܐ ܣܒܟ[23] ܒܝ ܒܥܬ ܢܗܘ ܕܝܗ ܝܟܬ ܟܘܝܟ ܒܒܗ.

---

16 ܢܟܕ، ܥܕ، ܒܒܬ، صبي، child.

17 وصف، described.

18 ܡܕ ܟܕܬ ܟܒ ܕܒ، ܒܣܬأف، appeal.

19 ܟܒܩܒܕ، بسخرية, بتهكم، sarcastically.

20 ܩܕܩ، ܡܒܟ، مذبحة، massacre.

21 ܡܘܥܝܟ، هاجروا، migrated.

22 ܒܕ، شاطئ، brim.

23 ܥܒܟ ܟܒ، خطف، صودر، أخذ عنوة، confiscated.

ܐܒܝ ܕܚܒܕܐ[24] ܕܟܝ ܬܟܬܐ ܒܝ ܐܒܕܝܐ ܕܕܒܬܐ ܒܝ ܬܗܕ ܕܚܐܕ[25] ܩܥܒ ܥܡܒܝ ܚܒܕܬܐ ܠܐ ܡܒܝܐ ܚܒܝܡܐ،[26] ܐܕܒܐ ܠܐ ܒܥܒܬܐ ܡܚܒܕܐ ܡܝܐ ܕܐ ܠܐܐܬܐ ܒܝܕܐ ܒܝ ܝܕܐ ܒܟܕܬܐ ܒܚܦܝܐ 12، 18، 24، 72، ܠܐܒ ܕܐܒܝܐܒܐ ܐܐܐ ܥܟܒܬܐ ܕܐܒܥܒܚܬܐ ܟܡܝܟ، ܐܡܥܒܐܝܐܟܐ ܥܝܬܐ 1932 ܟܡܗܒܬܐ ܕܕܡܟܐ.

ܐܐܐ
ܒܝܬ ܡܕܪܫܐ
(ܥܒܝܕܐ ܐܕܡܝܬܐ)
ܕܥܒܕ
ܡܪܝܐ ܐܒܪܗܡ ܐܬܘܪܝ
(ܡܢ 250 ܦܠܓ ܒܝ ܦܠܓ ܡܥܬܝܐ)

ܠܐܐܬܐ ܕܐܒܝܬܐ ܕܕܡܟܐ ܘܒܝܝ ܒܝ ܝܕܐ ܒܟܕܬܐ

ܟܠ ܡܟܐ ܒܚܐ ܣܘܬܐ ܕܡܬܬܐ ܕܐܒܥܬܐ ܢܐܝܐ ܒܝܬܟܬܐ ܕܚܐܬܐ ܝܕܐܬܐ ܥܡܬܐ[27] ܒܟܬܒܐ ܒܝ ܬܗܕ ܣܟܟܐ ܕܠܐܐܬܐ ܕܐܒܝܐܒܐ ܐܐܐ ܒܝ ܠܐܕܐ ܕܡܝܥܕܐ. ܠܐܐ ܥܕܕܐ ܥܕ ܣܘܣ ܟܐ ܟܐ ܐܕܕܐ ܕܚܐܬܐ ܕܥܒܝܐ ܒܟܒܐ ܕܐܒܥܟܐ، ܐܒܝܝ ܥܒܝܝ ܥܡܒܬܐ ܕܕܡܟܐ ܒܬܐ ܝܝܬܐ 1932 ـ 1952.

16. ܥܐܒܐ ܕܒܟܝܟܝ ܐܕܡܝܬܝ (ܥܒܝܕܐ ܐܕܡܝܬܐ).
17. ܥܒܐܕܐ ܕܚܐܒܐ ܒܟܝܟܝ ܐܕܡܝܬܝ
18. ܐܒܕܟܝܐ ܕܡܕܕ ܕܐܒܟܝܟܐ

---

[24] ܐܐܕܒܐ ܕܬܬܐ، نحل، bees.

[25] ܐܐܕܒܐ 'ܬܬܬ ܕܕܒܬܐ'، خلايا النحل، beehive.

[26] ܚܕܐܬܐ (ܡܬܕܒܐ ܕܐ)، من قبل الحيوانات (عادة الدب) beasts

[27] ܡܥܒܕܡܡܐ، تنكمش، shrinking.

19. ܕܝܚܕܐ ܕܡܕܢܚܐ ܝܚܝܬܐ ܡܝܘܡܝܢܐܝܬ.

ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܢܓܠܝܐ ܐܬܝܢܬܐ، ܚܕܐ ܕܐܝܟ ܬܝܟܝܢܐ[28] ܕܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܣܝܕܪܐ ܡܚܘܝܐ ܕܐܝ ܡܚܝܐ ܬܡܝܗ ܟܠܟܠܐ ܕܪܘܣܝܐ ܕܚܝܡܡܐ 25 ܡܚܝܪܝܢ ܒܫܢܬܐ 1952. ܚܝܘܬܗ ܕܡܚܝܢܐ ܗܘ ܟܡܚܝܢ ܒܡܝܬܐ ܕܚܝܡܐ ܕܐܝܟ ܡܙܡܝܢܐ ܕܡܩܕܝܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܦܠܓܐ ܕܪܕܐ. ܡܢܝܢ ܣܝܕܐ ܬܐܐ[29] ܚܡܝܢܝܐ ܐܝܟ ܡܝܡܪܙܚܝܐ،[30] ܣܝܢ ܐܦ[31] ܒܡܬܐ ܚܕܐ ܬܡܐ ܟܡܝܢܝܐ ܣܡܡܪܐ ܕܐܝܟ ܩܐ[32] ܕܡܝܢ ܐܝ ܟܡܗܐ ܬܡܝܗܐ ܦܠܓܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܡܢ ܬܪܝܢ ܚܝܘܬܗ، ܚܝܝܐ ܐܝ ܡܫܝܚܝܐ ܒܬ ܪܘܚܐ ܒܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܡܠܟܐ ܡܚܝܪܝܐ ܐܝ ܟܡܝܪܐ ܒܬ ܡܪܝܡܐ ܒܝܬ ܡܪܕܝܬܐ ܒܝܬ ܡܘܕܝܥܐ ܒܝܬ ܟܢܝܫܬܐ ܕܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܬܝ.

2. ܡܫܝܚܝܐ ܕܪܕܐ ܡܫܝܚ ܪܒܝܥܝܐ ܕܪܘܢ

ܒܫܢܬܐ 1945 ܒܟܝܢܐ ܪܕܐ ܡܫܝܚ ܪܒܝܥܝܐ ܕܪܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܒܝܬܪܝܐ ܡܝܬܪܩܕܝܢܝܐ ܕܝܪܚܐ ܐܝܩܪܐ ܕܐܝܬܝ ܒܚܡܝܟ 12، 18، 48 ܡܝܗܝܕܝܟܝ 48.

ܪܕܐ ܡܫܝܚ ܪܒܝܥܝܐ ܕܪܘܢ

---

28 ܥܓܠܬܐ، wheel.

29 ܬܝܡܝܗܐ، آية، prodigy, miracle.

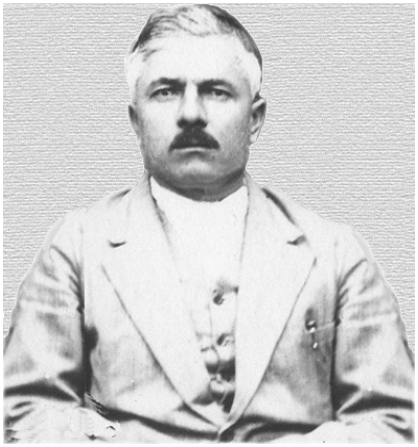
30 ܐܝ ܕܡܝܡܪܙܚܝܐ ܚܕܬܐ ܐܬܬܝܬܐ، غير مدروكة، not recognized.

31 ܝܚܝܩܘܡܝܐ، كسوف الشمس، eclipse.

32 ܕܝܟ ܗܘܝܐ، من دون حد، unlimited.

ܟܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ ܡܬܚܠܦܐ ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܫܢܬܐ ܕܐܠܦ ܬܫܥܡܐܐܘܬ ܘ

ܣܕܐ ܚܫܒܗܐ ܡܠܟܬܐ ܕܐܪܡܝܐ، ܐܝܬܐ ܚܒܕܗܐ ܒܒܝܬܐ ܡܘܪܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܘܠܟܬܐ[35] ܕܝܪܗܬܐ ܣܐ ܘܠܟܠܗ ܡܥܡܬܐ ܕܘܚܫܐ ܕܐܪܡܝܐ، ܟܐ ܡܝܢܐ ܕܫܥܒ ܡܘܚܝܐ ܐܢܫܟܐ ܕܫܥܒ ܕܒܝܢ ܡܢ ܐܣܝܐ.



ܒܡܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܝܪܐ ܕܝܪܝܢܐ

ܒܡܬܐ ܕܡܪܝ ܟܒܝܐ ܫܢܐ ܚܘܒܐ ܕܡܕܒܐ ܕܝܪܝܢܐ ܐܡܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܕܝܪܗܐ ܒܝܪܗ ܒܡܬܐ ܕܐܪܡܝܐ:

- ܐܚܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܕ ܡܠܟܐ (ܕܡܚܡܚܡܗ ܫܢܐ ܡܢ ܟܬܐ ܗܘܕܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܢ ܚܬܐ ܕܐܚܝܢܐ ܕܐܚܝܢܐ ܕܡܢ ܚܕ ܦܠܟ ܐܝܪ).
- ܐܚܝܢܐ ܕܡܕܒ ܘܝܐ ܟܘܒܐ (ܡܒܝܐ ܕܒܝܐ ܟܠܐ ܕܒܝܬ ܠܡܚܝ ܐܢܫܐ) ܚܒܘܬܐ ܕܡܝܡܕܐ ܐܘܝܒ ܟܠܐ.

ܒܝܬܐ 1951 ܚܝܘܝܐ ܕܐ ܒܡܬܐ ܕܡܪܝ ܒܝܐ ܡܢ ܚܕܝܬܐ ܕܡܘܝܟ ܟܚܕܝܬܐ ܕܒܕܚܘܪ ܐܚܝܒ ܕܐ ܡܠܟܐ ܒܚ ܐܣܦܚܐܬܐ ܒܝܐܕܝܒܗ ܡܚܘܝܐ ܕܡܝܒܐܝܗ ܣܕܐ ܡܗܝܟܐ ܚܝܬܐ ܗܘܕܐ. ܐܝܟܐ ܒܡܬܐ ܕܡܪܝ ܟܒܝܐ ܕܐ ܐܪܡܝܐ ܡܢ ܐܕܐ ܐܪܡܐ ܕܕܚܐ ܡܒܝܕܐܝܟܐ ܕܝܪܗܐ ܕܡܕܝܫ ܚܝܚܐ ܐܝ ܕܡܚܒܕ ܕܐ ܝܐܟ ܐܪܡܐ ܕܥܒܝܐ ܚܟܘܫ ܕܟܡܫ، ܣ.ܕ. ܚܦܟ 18، 24، 48 ܘܝܗܒܕܒܟܐ 48.

---

[35] ܐܘܩܦ، اوقاف كنسية، church property

ܟܬܒܐ

ܕܡܘܬܐ ܕܐܒܐ

ܒܝܬܐ

ܗܘܝܬ ܒܝܟܘܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܡܘܝܕܬܐ
ܕܒܟܬܘܒܐ ܒܪܢܫܐ.
ܒܡܝ ܟܬܒܬܐ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܒܝܟܘܬܐ

ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܬܝܠ ܒܟܬܒܐ ܕܐܒܐ ܕ

ܡܦܕܬܐ، ܫܒܬܐ ܩܗܠܬܐ ܡܟܗܪܝܬܐ ܡܢ ܒܕܟܬܐ ܕܝܠܝܛܐܝܬܐ ܕܩܕܝܢ ܟܘܢܐ ܟܘܢܬܐ ܕܢܡܘܣܬܐ ܕܡܬܪܚܫܬܐ ܡܕܡܚܬܐ ܡܝܠܬܐ ܩܕܝܢܐ، ܒܚܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܫܒܬܐ ܩܠܝܠܬܐ ܕܒܕܝܢܐ ܒܕܝܠܟܬܐ ܒܕܝܠܝܩܬܐ، ܒܡܝܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܚܝܐ ܕܝ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܚܝܐ ܕܝ ܐܝܟ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ، ܡܬܪܝܢ ܒܩܗܠܐ ܕܩܕܡ ܡܬܪܝܢ ܫܢܬܐ 21.

ܐܦܝܣ ܚܝܠܬܐ ܕܒܩܗܠܐ ܕܡܝܢ ܡܢܕܝܢ ܟܕ ܟܠܗ ܚܝܠܟܝܬܐ، ܟ.ܕ. ܕܒܝܠܝܣ (ܚܝܠܐ ܕܐܪܡܝܐ ܡܝܢܝܢ) ܡܝܢܐ، ܒܗ ܚܕܝܬܐ ܕܩܝܡܝܢܐ ܝܚܝܢ ܡܝܢܐ ܕܝܗ ܝܚܝܢ ܡܢܝܢ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ

15. ܐܪܟܝܘܢ ܕܥܕܬܐ ܡܪܝܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܕܝܬܐ ܕܡܢܗܓ ܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ، 1961.
16. ܐܘ ܐܕܒܝ ܫܟܝܚܐ: ܡܝܬܝܪܝܟ ܟܬܘܕ ܟܝܦܐ، 1961.
17. ܬܝܒܟ ܡܢܗܕ: ܒܥܬܐ ܠܝܢܕܝܟܝܐ ܕܝܒܐ ܝܥܢܝܢ ܕܢܥܝܢ، 1961.
18. ܫܘܦܬܐ ܡܢܟ ܠܡܦܬܐ: ܕܡܬܬܐ ܒܕܡܬܐ: ܝܥܢܝܢ ܢܗܝܩ ܝܥܕܟܘ، 1961.
19. ܢܡܪܝܟܝܐ ܗܦܕܬܐ.
20. ܗܝܥܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܬܝܐ: ܚܕܢܢܝܡܗܕܬܐ ܢܝܕܬܗܡ ܚܝܕܝ ܢܟܡܗܬܐ،1961.
21. ܣܝܬܬܐ ܕܝܟܬܐ ܐܗܡܬܐ ܬܝܕܬܐ: ܟܝܢܕܝ ܣ. ܟܝܢܕܝܟܝܐ، 1963.
22. ܚܬܬܐ ܕܡܥܡܝܥܬܐ ܕܝܟܬܬܐ ܕܝܢܬܬܐ: ܡܥܝܬܬܐ ܠܝܐܢܝܐ ܕܬܬܬܐ، 1964.

ܚܝܟܬܐ ܕܡܕܝܝܐ، ܝܝܟ ܟܝ ܒܬܬܐ ܕܡܝܐ ܟܝܟܕܕ ܚܝܥܬܐ 1964 ܐܬܬܐ ܐܚܡܝܐ ܟܝ ܟܬܟܬܐ ܕܕܡܫܝ ܚܝܥܬܐ 1967 . ܐܒܬܬܐ ܟܝܢܕܝܟܝܐ ܢܫܦܝܐ، ܡܝ ܬܝܕ ܐܬܝܐܝܟܝܐ[40] ܡܝ ܦܝܟܬܝܐ ܒܐܚܕܝܬܐ ܕܬܬܝܟ، ܐܡܝܟܬܝ ܟܝ ܡܢܝܒܬܐ ܕܝܥܝܢ ܟܝܒܕܕ.

ܟܝ ܐܚܕܝܬܐ ܕܒܝܒܕ، ܟܝܟܝܟܝ ܒܬܬܐ ܟܝܢܕܝܟܝܐ ܒܝ ܚܕܬܐ ܕܢܫܦܝܐ ܫܬܝܒ ܕܡܝܐ ܕܝܥܝܢ ܝܥܢܝܢ ܐܕܝ ܚܬܝ ܝܥܕܬܝ ܐܢܒܬܐ ܕܝܟܬܝ ܢܟܡܝܐ ܕܬܬ ܢܟܡܝ ܕܬܬ ܕܝܟܝ ܕܝܒܬ ܕܝ ܚܬܝ ܝܥܕܬ ܕܝ ܦܝ ܕܝ ܚܬ ܕ (ܡܝܟܕܬܝ ܕܒܝ ܐ ܐܝ ܐ ܕ ܕ). ܐ ܕ ܕ ܕ

ܡܝܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ، ܡܛܠ ܕܟܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܘܕܝܥܐ ܠܢ ܒܪܟܐ ܒܐܝܡܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܒܡܘܕܥܐ ܕܐܝܟ ܟܐ ܟܠܡܣܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܕܥܐ ܡܢܘܢܐ ܕܐܝܟ ܒܥܐ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢܘܢ.

ܟܐ ܐܝܕܥ ܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ’ܩܠܐ ܕܐܠܗܐ‘. ܐܠܐ ܕܡܟܫܝܪ ܥܠܝ ܟܐ ܒܥܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܚܝܠܐ ܕܡܣܝܡܘܬܐ ܕܒܝܬܐ.

3. ܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.

ܡܝܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ، ܡܢܘܢܐ ܒܥܐ ܫܘܬܦ ܡܘܥܐ ܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܕܟܠܗ ܕ ’ܐܢܘܢܝ‘[45] ܕܐܠܗܐ ܕܝܥܐ ܒܕܐܠܗܐ ܢܝܚܝܐ. ܡܢܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܥܠܝܗܘܢ ܥܠܝܗܐ ܕܡܐ ܕܐܠܗ، ܘܒܝ ܟܐ ܐܠܗܐ ܕܝܥܐ ܡܘܕܝܢܐ ܒܚܡܫܟ 18 ܒܝ ܡܫܝܚܐ ܩܠܝܠܐ ܟܐ ܝܚܝ.

ܒܥܐ ܫܘܬܦ ܡܘܥܐ ܟܠܗܘܢ

ܘܐܝܬܝ ܕܐܠܗܐ ܟܝ ܫܝܠܐ ܡܘܡܝܐ ܒܟ ܐܝ ܡܫܘܡ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܟܝ ܟܫܘܦܝܡ ܫܠܐ. ܡܟܠܗܘܢ ܩܕܡ ܕܡܫܝܚܐ، ܗܘ ܕܒܟܝ ܩܕܝܫ (ܚܝܠܐ 2008) ܟܝ ܡܕܒܚܐ ܕܚܝܠܗ، ܒܚܝܠܐ ܕܝܫܘܥ ܒܝܕ ܚܟܝܡܘܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬ

[45] ܕܡܘܬܟܐ ܡܝܕ ܟܝܐ، ܡܘܟܠܐ، coronation ܬܝܬܐ ܒܝܕ ܡܝܕ ܟܝܐ ܕܡܠܟܐ ܩܝܡܐ ܗܝܢܐ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܚܝܠܐ 1952. ܒܝ ܬܝܒ ܩܕܘܡܘܬܐ ܕܚܝܠܐ 1958 ܡܢܟܐ ܡܠܟܐ، ܡܘܣܝܩܐ ܚܝܩܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܡܘܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܐܘܐ ܡܘܥܐ ܟܠܗܘܢ ܬܬܐ ܕܒܥܐ ܫܘܬܦ.

ܟܝܬܢܐ ܡܘܕܢܝܐ ܥܠܕܢܝܐ. ܟܡܢܐܝܐ ܒܥܟܘܠܐ ܡܘܡܝܢܐ ܕܐ ܝܕܥܐܝܐ ܟܠܕܝܬܐ.

ܫܠܘܡܐ ܕܕܟܒ ܫܘܡܟ ܕܒܝܢܝܟ ܕܟܘ ܘܒܒܒ ܟܝ ܟܡܟܬܐ ܫܘܡܟ ܡܕܐ ܕܡܡܟܝܬܐ ܕܟܘܟܘܦ، ܢܒܬܐ ܟܐ ܒܥܟܘܠܐ. ܫܐܐ ܡܡܟܝܬܐ ܡܕܡܘܝܕܐ ܣܟܐ ܟܘܟ ܫܘܡܬܐ ܟܡܕ ܟܘܬܐ ܕܟܡܬܐ ܕܒܡܒܕܐ ܐܝ ܟܡܝܟܬܐ ܡܟܕܝܐ.

4. ܡܡܟܝܬܐ ܕܡܝܕܐ

ܠܐܘܡܐ ܒܒܐ ܡܢܡܐܝܐ ܟܝ ܡܡܟܝܬܐ ܕܡܝܕܐ ܕܝܝܬܐ 1955 ܟܐ ܡܕܒܝܬܐ ܕܡܝܕܕ ܐܝ ܡܒܝܬܐ ܡܟܕܝܬܐ ܕܝܝܬܐ ܝܡܝܟܐܬܐ ܠܐܘܡܐ. ܬܐܕ ܡܕ ܘܒܬܐ، ܘܒܒܝܟܐ ܫܐܐ ܕܝܝܬܐ ܕܝܝܬܐ ܡܡܟܝܬܐ ܕܐܝ ܡܡܟܝܬܐ ܕܐܝ ܡܕ ܕܝܝܕܐ ܕܡܕܝܣܐ ܕܠܐܕܐ ܕܝܝܕܐ.

ܠܐܘܡܐ ܒܒܐ

ܡܟܐܠܐ ܐܝܕܝܬܝܐ ܡܡܡܕܝܬܐ ܕܡܕ ܕܠܐܘܡܐ ܕܠܐܘܡܐ ܒܒܐ، ܡܐ ܕܝܟܝ ܐܕܝܬ ܟܐ ܡܕܐ ܕܠܐܘܡܐ، ܫܐܐ ܕܝܝܬܐ ܕܝܝܬܐ ܡܡܟܝܬܐ ܐܝܟ ܡܡܟܝܬܐ ܟܝܟܬܐ ܕܝܝܬܐ ܕܡܡܝܬܐ ܟܠܝܬܐ ܡܐܐܕܝܬܐ ܕܝܝܬܐ ܡܡܟܝܬܐ.

ܕܝܝܬܐ 1969، ܡܡܒܝܬܐ ܠܐܘܡܐ ܒܒܐ ܡܡܟܝܬܐ ܟܝ ܡܡܟܝܬܝܐ ܐܝ ܕܝ ܡܡܝ (ܕܠܐܘܡܐ ܕܐܐܡܐ) ܡܡܝܒܝܐ ܠܐܘܡܐ.

5. ܡܡܟܝܬܐ ܕܝܝܕܐ ܕܡܕܝܬܐ ܕܠܐܘܡܐ

ܡܡܒܝܬܐ ܟܒܬܐ ܕܒܐܐ ܡܕ ܠܐܘܡܐ ܡܒܒܬܐ، ܘܒܒܬܐ ܒܐܐ ܡܡ ܡܡܟܝܬܐ ܕܐܝ ܡܕ ܕܝܝܕܐ ܠܐܘܡܐ ܕܝܝܬܐ ܡܡܟܝܬܐ ܡܡܟܝܬܐ ܡܡ 18 ܘ 48 ܢܒܬܐ ܟܝ ܐܐ ܡܡܟܝܬܝܐ. ܡܡ ܡܕ ܐܐ، ܕܡܡܝ ܟܝ ܐ ܐܝ ܐܝ ܡܡܝ ܡܡܟܝܬܐ ܡܡܟܝܬܐ ܕܝܝܕܐ ܕܡܕܝܣܐ، ܐܝ ܕܡܡܝ ܡܡܟܝܬܐ ܡܡܟܝܬܐ ܡܡ ܡܡ

ܒܩܕܐ ܕ 'ܒܕܟܐ ܕܡܕܝܢܐ ܕܐܘܪܝܐ'.

ܚܫܒܐ ܟܬܒܬܐ ܥܒܝܪܬܐ ܕܒܝܬ ܐܘܪܝܐ ܒܣܦܪܐ ܥܒܪܝܐ ܕܟܬܒܬܐ (ܕܒܥܒܪܝܐ). ܚܫܒܐ ܕܡܕܡ ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܥܒܪܝܐ ܣܦܪܐ ܒܩܬܐ ܕܡܒܪ ܕܝܗ ܒܝܢܬܝܗ ܥܡܡܒܪܐ ܕܒܥܘܠ ܟܗ ܡܕܒܪܐ ܕܡܕܚܘܪ 'ܝܘܣܦܐ' ܩܒܪܐ ܣܦܪܐ ܥܒܪܐ ܥܡܡܒܪܐ ܡܕܒܪܐ ܡܟܝ ܟܬܒܐ ܒܟ ܡܒ ܟܘܦܪܐ ܚܕܬܐ ܥܒܪܐ ܕܐܘܪܝܐ ܕܟܬܐ.

ܗܘܢܬܐ

ܥܡܘܦܐ ܕܪܐܫܐ ܡܝܢܡܐ، ܣܥܒܬܐ ܡܟܐ ܟܡܕܥܘܕܐ ܕܥܕ ܪܐܫܐ ܟܕ ܢܐܬܐ ܕܥܘܦܐ (1967 - 1988) ܡܢܡܐ ܣܦܪܐ ܥܠܝܐ ܕܪܦܐ ܥܬܐ، ܗܘ ܕܒܣܦܪܐ ܦܕܝܦܐ ܪܐܦܬܐ ܦܘܦܐ ܐܕܬܐ ܕܡܝܐ ܟܝ ܟܢܐܬܐ ܕܪܦܐܦܐܬܐ ܥܡܘܬܐ ܕܡܦܐܬܐ ܥܡܒܬܐ ܕܪܬܐ، ܦܟܒܟܝܐ ܡܥܒ ܕܡܦܝܕܝ ܟܣܬܐ ܢܡܒܬܐ ܕܡܕܡܒܬܐ ܕܡܕܡܘܬܐ ܒܣܦܪܐ ܩܐ ܐܘܦܬܐ ܕܣܬܐ ܟܝܬܬܐ ܕܪܐܫܐ ܕܡܕܡܘܬܐ ܕܡܕܡܘܬܐ ܕܡܕܡܘܬܐ ܕܡܕܡ ܕܡ 'ܝܘܣܦܐ' ܡܢܕܝܬܐ ܕܦܟܒܬܐ، ܟܐ ܐܘܡܝܡܬܐ ܕܡܕܬܐ.

ܥܥܘܬܐ ܕܡܦܕܐ ܐܡܒܬܐ ܕܪܬܐ ܥܒܝܬܐ، ܒܡܦ ܕܣܥܘܬܐ (ܚܘܡܡܒܘܕ) ܐܦܒܬܐ ܕܟܘܕ ܕܒܟܣܦ ܥܚܒܝ[46] ܟܬܐ ܕܡܕܬܐ، ܡܝ ܟܒ ܕܡܢܡܝ ܡܕ ܦܘܦܐ ܕܝܟܘܬܐ ܕܡܕܬܐ ܕܦܬܐ ܕܡܦܘܬܐ ܕܡܕܬܐ ܡܘܕܬܐ. ܐܒܦ ܕܡܝ ܕܡ ܟܢܐܬܐ ܕܡܝܕܬܐ، ܦܥܒܟܒ ܥܬܐ ܦܘܦܐ ܟܚܬܐ 'ܝܟܬܝܥ: ܡܢܟܬ ܡܦܬܬ ܥܐܘܬܬ' ܕܟܐ 1016 ܩܐܘܬܐ ܣܥܒܟܒ ܚܟܒܡ ܡܟܘܬܐ ܕܡܢܟܬ 'ܝܟܬܝܥ' ܩܕܒܬ ܟܐ ܡܐܬ: ܒܬ، ܥܝܬܐ 1952 - 1961. ܐܬܕ ܐܬܐ ܡܕܚܬ ܚܬܐ ܐܣܕܝ ܡܢܟܬ ܕܬܐܦܬܐ ܐܬܬܕܒܬܬ ܕܐܘܪܝܐ.

ܐܡܕ ܡܐܦܐܬܕܒܬܐ ܕܦܘܦܬܐ ܕܡܒܬܬܐ ܕܐܘܪܝܐ، ܡܐܒܝ ܟܒ ܟܢܝ ܐܘܪܝܐ ܕܡܝܡܡ ܬܬܐ ܡܟ ܦܘܦܬ ܡܢܟܬ: 'ܡܕܝ ܐܬ ܐܬܕܒܬܝܐ ܐܘܪܝܐ'. ܚܟܦ ܕܬܝ ܕܡܬܟܣܟܐ، ܡܝܢ ܕܬܟܒ ܡܥܒܕܝ ܝܟ ܡܢ ܡܝ ܥܡܝܟܬܐ ܕܝܥܬܐ ܝܟܐܬܐ ܕܡܢܟܬ ܕܐܘܪܝܐ: AssyrianEditor.jaas.org

[46] ܡܥܦܟܝ ܟܬܐ ܡܕܬܐ، اخترعوا، استنبطوا، invented.